

Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Padnie u twego boku tysiąc i dziesięć tysięcy po twojej prawicy, Lecz do ciebie się to nie zbliży.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nawet jeśli u twojego boku padłby tysiąc walecznych Albo dziesięć tysięcy po twej prawej stronie — Ty będziesz bezpieczny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tysiąc padnie u twego boku, a dziesięć tysięcy po twojej prawicy, <i>lecz</i> ciebie to nie dosięgnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Padnie po boku twym tysiąc, a dziesięć tysięcy po prawej stronie twojej; ale się do ciebie nie przybliży.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Padnie po boku twoim tysiąc, a dziesięć tysięcy po prawej stronie twojej: a ku tobie się nie przybliży.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choć tysiąc padnie u twego boku, a dziesięć tysięcy po twojej prawicy, ciebie to nie spotka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chociaż padnie u boku twego tysiąc, A dziesięć tysięcy po prawicy twojej, Ciebie to jednak nie dotknie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choćby tysiąc padło po twojej lewej, a dziesięć tysięcy po prawej stronie, ciebie to nie spotka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choćby obok Ciebie padło tysiąc ludzi, a dziesięć tysięcy po twojej prawej stronie, ciebie to nie spotka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chociażby tysiąc padło u twego boku, a dziesięć tysięcy po twojej prawicy - ciebie [zło] nie dosięgnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Безумний чоловік не впізнає, і нерозумний цього не зрозуміє.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	U twego boku padnie tysiąc, a miriady przy twojej prawicy; lecz do ciebie to się nie zbliży.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tysiąc padnie u twego boku i dziesięć tysięcy po twojej prawicy; do ciebie się to nie zbliży.

¹⁾ Ciebie to nie uderzy, 11 אל לך יגע אQPsa a. W 4QPs b i G szyk wyrazów pod. jak w MT.